



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ΟΡΟΙ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

Stand: 1. September 2020

Τελευταία ενημέρωση: 1 Σεπτεμβρίου 2020

Zertifiziert durch
Πιστοποίηση



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Stand: 1. September 2020

Όροι Διεξαγωγής της Εξέτασης GOETHE- ZERTIFIKAT B1 για ενήλικες και εφήβους

Τελευταία ενημέρωση: 1 Σεπτεμβρίου 2020

Οι Όροι Διεξαγωγής της Εξέτασης GOETHE-ZERTIFIKAT B1 για ενήλικες και εφήβους αποτελούν τμήμα του *Κανονισμού Εξετάσεων* του Goethe-Institut. Ισχύει πάντα η τελευταία έκδοση.

Το GOETHE-ZERTIFIKAT B1 σχεδιάστηκε από κοινού από το Goethe-Institut, το ÖSD και τον Τομέα Έρευνας της Πολυγλωσσίας και Διδακτικής Ξένων Γλωσσών / Γερμανικά ως Ξένη Γλώσσα του Πανεπιστημίου του Fribourg / Ελβετία. Η εξέταση διεξάγεται και αξιολογείται σε όλο τον κόσμο, βάσει ενιαίων κριτηρίων, στα εξεταστικά κέντρα που αναφέρονται στην § 2 του *Κανονισμού Εξετάσεων*.

Η εξέταση πιστοποιεί γνώσεις στο τρίτο επίπεδο - B1 - της κλίμακας έξι επιπέδων γλωσσικής επάρκειας του *Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς για τις Γλώσσες (GER)* και ως εκ τούτου την ικανότητα του κατόχου για αυτόνομη χρήση της γλώσσας.

§ 1 Περιγραφή της εξέτασης

Η εξέταση GOETHE-ZERTIFIKAT B1 μπορεί να διεξαχθεί σε έντυπη και/ή ηλεκτρονική μορφή, ανάλογα με τις δυνατότητες του εκάστοτε εξεταστικού κέντρου και τις εξετάσεις που διοργανώνει. Η δομή, το περιεχόμενο και η αξιολόγηση της εξέτασης στην έντυπη και ηλεκτρονική μορφή δεν παρουσιάζουν καμία απολύτως διαφορά. Ιδιαίτερες ρυθμίσεις και οδηγίες που ισχύουν για τις εξετάσεις σε ηλεκτρονική μορφή, διαφέρουν από αυτές που ισχύουν για την έντυπη μορφή και αναφέρονται στους Όρους διεξαγωγής της εξέτασης, περιγράφονται στο Παράρτημα.

§ 1.1 Μέρη της εξεταστικής δοκιμασίας

Η εξέταση GOETHE-ZERTIFIKAT B1 για ενήλικες και εφήβους αποτελείται από τέσσερις ενότητες. Οι υποψήφιοι μπορούν να συμμετάσχουν σε επιμέρους ενότητες ή να συνδυάσουν ενότητες μεταξύ τους:

- τρεις γραπτές ενότητες ως ομαδική εξέταση: ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ, ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ, ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ,
- μια προφορική ενότητα ως εξέταση ανά ζεύγη ή (κατ'εξαιρεση) ως ατομική εξέταση: ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ.

Τελευταία ενημέρωση: 1 Σεπτεμβρίου 2020

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

§ 1.2 Εξεταστικό υλικό

Το εξεταστικό υλικό αποτελείται από έντυπα για υποψηφίους με τα αντίστοιχα έντυπα απαντήσεων (*Κατανόηση γραπτού λόγου, Κατανόηση προφορικού λόγου, Παραγωγή γραπτού λόγου*), έντυπα για εξεταστές: *Παραγωγή γραπτού λόγου -Αξιολόγηση, Παραγωγή προφορικού λόγου -Αξιολόγηση, Παραγωγή γραπτού λόγου -Αποτέλεσμα, Παραγωγή προφορικού λόγου-Αποτέλεσμα* και ηχητικό υλικό.

Τα έντυπα για υποψηφίους περιέχουν τα θέματα των εξετάσεων:

- Κείμενα και εξεταστικά ερωτήματα για την ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ (Μέρος 1 - 5)
- Εξεταστικά ερωτήματα για την ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ (Μέρος 1 - 4)
- Εξεταστικά ερωτήματα για την ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ (Μέρος 1 - 3)
- Εξεταστικά ερωτήματα για την ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ (Μέρος 1 - 3, για το Μέρος 2 δύο θέματα προς επιλογή).

Στα έντυπα απαντήσεων οι εξεταζόμενοι σημειώνουν τις απαντήσεις τους ή γράφουν το κείμενό τους. Το εξεταστικό κέντρο δίνει στους εξεταζόμενους σφραγισμένο πρόχειρο χαρτί.

Τα έντυπα για εξεταστές περιέχουν

- τις απαντήσεις για την ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ,
- τις απαντήσεις και τις απομαγνητοφωνήσεις των ακουστικών κειμένων για την ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ,
- τα κριτήρια για την αξιολόγηση των επιδόσεων στις ενότητες ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ και ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ,
- οδηγίες για τη διεξαγωγή και αξιολόγηση, όπως επίσης και δύο δείγματα γραπτών για το επίπεδο B1 στην ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ,
- οδηγίες για τη διεξαγωγή της συνομιλίας και το συντονισμό της συζήτησης στην ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ.

Οι εξεταστές σημειώνουν τη βαθμολογία τους στα έντυπα απαντήσεων των ενότητων *Κατανόηση γραπτού λόγου* και *Κατανόηση προφορικού λόγου* ή στα έντυπα *Παραγωγή γραπτού λόγου-Αξιολόγηση* και *Παραγωγή προφορικού λόγου-Αξιολόγηση*. Τα αποτελέσματα μεταφέρονται στα έντυπα απαντήσεων *Παραγωγή γραπτού λόγου-Αποτέλεσμα* και *Παραγωγή προφορικού λόγου-Αποτέλεσμα*.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

Το ηχητικό υλικό περιέχει τα κείμενα για την ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ, καθώς επίσης όλες τις οδηγίες και πληροφορίες.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

§ 1.3 Ενότητες

Το υλικό χωρίζεται σε τέσσερις ενότητες. Οι υποψήφιοι μπορούν να εξεταστούν σε επιμέρους ενότητες ή σε συνδυασμούς που θα επιλέξουν.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

§ 1.4 Χρονική οργάνωση

Σε περίπτωση που ο εξεταζόμενος συμμετάσχει και στις τέσσερις ενότητες σε μια εξεταστική περίοδο, τότε οι γραπτές ενότητες διεξάγονται ως ομαδική εξέταση, κατά κανόνα πριν την προφορική ενότητα.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Οι γραπτές ενότητες διαρκούν χωρίς διαλείμματα συνολικά περίπου 165 λεπτά:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Ενότητα	Διάρκεια
ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ	65 λεπτά
ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ	περ.40 λεπτά
ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ	60 λεπτά
Συνολική διάρκεια	περ. 165 λεπτά

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Στην ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ οι υποψήφιοι εξετάζονται κατά κανόνα ανά ζεύγη, είναι δυνατόν όμως, κατ' εξαίρεση, να εξετασθούν και ατομικά. Η προφορική εξέταση ανά ζεύγη διαρκεί 15 λεπτά, η ατομική 10 λεπτά. Για την προετοιμασία στην προφορική εξέταση –τόσο ανά ζεύγη όσο και ατομική– οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους 15 λεπτά.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Για εξεταζόμενους με ειδικές ανάγκες ο χρόνος που προβλέπεται για κάθε ενότητα μπορεί να παραταθεί. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στους *Συμπληρωματικούς όρους διεξαγωγής της εξέτασης: Υποψήφιοι με ειδικές ανάγκες*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.5 Πρωτόκολλο για τη διεξαγωγή της εξέτασης

Για τη διεξαγωγή της εξέτασης συντάσσεται πρωτόκολλο, στο οποίο καταγράφονται έκτακτα συμβάντα κατά τη διάρκεια της εξέτασης και το οποίο αρχειοθετείται μαζί με τα αποτελέσματα της εξέτασης.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

§ 2 Οι γραπτές ενότητες ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ, ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ και ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

Σε περίπτωση που είναι δυνατή η διεξαγωγή των τριών γραπτών ενότητων σε μία εξεταστική περίοδο, συνιστάται η ακόλουθη σειρά: ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ - ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ - ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ. Το εκάστοτε εξεταστικό κέντρο μπορεί, για οργανωτικούς λόγους, να αλλάξει τη σειρά αυτή. Μετά από κάθε ενότητα προβλέπεται διάλειμμα τουλάχιστον 15 λεπτών.

§ 2.1 Προετοιμασία

Ο/Η υπεύθυνος/-η εξετάσεων προετοιμάζει πριν την ημερομηνία εξέτασης το εξεταστικό υλικό και φροντίζει για την τήρηση εχεμύθειας. Απαραίτητος είναι ένας επανέλεγχος του περιεχομένου και του ηχητικού υλικού.

§ 2.2 Διαδικασία

Πριν την έναρξη της εκάστοτε ενότητας οι υποψήφιοι επιδεικνύουν έγκυρο αποδεικτικό ταυτότητας. Ο/Η επιτηρητής/-ρια δίνει κατόπιν όλες τις απαραίτητες οργανωτικές οδηγίες.

Πριν την έναρξη της εκάστοτε ενότητας μοιράζονται τα αντίστοιχα *έντυπα για υποψηφίους*, τα έντυπα απαντήσεων και αν χρειασθεί σφραγισμένο πρόχειρο χαρτί. Οι εξεταζόμενοι σημειώνουν όλα τα απαραίτητα στοιχεία στα έντυπα απαντήσεων και στο πρόχειρο χαρτί. Από αυτό το χρονικό σημείο αρχίζει να υπολογίζεται ο πραγματικός χρόνος εξέτασης.

Τα *έντυπα για υποψηφίους* της κάθε ενότητας μοιράζονται χωρίς σχόλια. Σ' αυτά υπάρχουν επεξηγήσεις για όλα τα ζητούμενα.

Στο τέλος κάθε ενότητας παραδίδονται όλα τα έντυπα και το πρόχειρο χαρτί. Έναρξη και λήξη του χρόνου εξέτασης ανακοινώνονται από τον/την επιτηρητή/-ρια με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*.
Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*.
Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*.
Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2-3 Minuten, Teil 2 circa 3-4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1-2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Για τη συμμετοχή στις τρεις γραπτές ενότητες σε μια εξεταστική περίοδο ισχύει η παρακάτω διαδικασία:

1. Η εξέταση αρχίζει κατά κανόνα με την ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ. Οι εξεταζόμενοι σημειώνουν τις απαντήσεις τους στα έντυπα για υποψηφίους και τις μεταφέρουν στο τέλος στο έντυπο απαντήσεων Κατανόηση γραπτού λόγου. Για τη μεταφορά των απαντήσεών τους οι εξεταζόμενοι υπολογίζουν περίπου 5 λεπτά εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.
2. Μετά από ένα διάλειμμα διεξάγεται κατά κανόνα η εξέταση της ενότητας ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ. Ο/Η επιτηρητής/-ρια θέτει σε λειτουργία τη συσκευή αναπαραγωγής ήχου. Οι εξεταζόμενοι σημειώνουν τις απαντήσεις τους πρώτα στα *έντυπα για υποψηφίους* και τις μεταφέρουν στο τέλος στο έντυπο απαντήσεων *Κατανόηση προφορικού λόγου*. Για τη μεταφορά των απαντήσεων οι εξεταζόμενοι έχουν στη διάθεσή τους περίπου 5 λεπτά εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.
3. Κατόπιν οι υποψήφιοι εξετάζονται κατά κανόνα στην ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ. Οι εξεταζόμενοι γράφουν το κείμενό τους απευθείας στο έντυπο απαντήσεων *Παραγωγή γραπτού λόγου*. Σε περίπτωση που οι εξεταζόμενοι γράψουν το κείμενό τους πρώτα στο πρόχειρο, πρέπει να υπολογίσουν για τη μεταφορά του κειμένου τους στο έντυπο απαντήσεων αρκετό χρόνο εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.

§ 3 Η ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ

Η εισαγωγική συζήτηση, συμπεριλαμβανομένης της παρουσίασης των εξεταστών και του/της εξεταζόμενου/-ης, διαρκεί περίπου ένα λεπτό.

Το Μέρος 1 διαρκεί περίπου 2-3 λεπτά, το Μέρος 2 περίπου 3-4 λεπτά ανά εξεταζόμενο και το Μέρος 3 περίπου 1-2 λεπτά ανά εξεταζόμενο.

Δηλαδή, η εξέταση διαρκεί συνολικά περίπου 15 λεπτά (εξέταση ανά ζεύγη) ή 10 λεπτά (ατομική εξέταση).

§ 3.1 Οργάνωση

Για την εξέταση προβλέπεται ένας κατάλληλος χώρος. Η διάταξη των τραπεζιών και ο καθορισμός των θέσεων θα πρέπει να γίνονται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να δημιουργείται μια ευχάριστη ατμόσφαιρα.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)

Όπως και σε όλες τις υπόλοιπες ενότητες πρέπει να διαπιστωθεί με αδιάσειστο τρόπο η ταυτότητα του/της εξεταζόμενου/-ης πριν την έναρξη της ενότητας ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ.

§ 3.2 Προετοιμασία

Για την προετοιμασία προβλέπεται ένας κατάλληλος χώρος. Ο/Η επιτηρητής/-ρια μοιράζει στους υποψηφίους, χωρίς σχόλια, τα *έντυπα για υποψηφίους* για την ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ. Σ' αυτά υπάρχουν επεξηγήσεις για όλα τα εξεταστικά ερωτήματα. Για σημειώσεις δίνεται στους υποψηφίους σφραγισμένο πρόχειρο χαρτί. Οι υποψήφιοι μπορούν κατά τη διάρκεια της ενότητας ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ να χρησιμοποιήσουν τις σύντομες σημειώσεις που έκαναν κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας.

§ 3.3 Διαδικασία

Η εξέταση για την ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ διεξάγεται από δύο εξεταστές. Ένας από αυτούς αναλαμβάνει το συντονισμό της συζήτησης. Στο Μέρος 3 ο άλλος εξεταστής κάνει κάποιο σχόλιο και κάνει μια ερώτηση. Και οι δύο εξεταστές κρατούν σημειώσεις και αξιολογούν, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλον, τις επιδόσεις των εξεταζομένων.

Για την ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ ισχύει η ακόλουθη διαδικασία:

Στην αρχή οι εξεταστές καλωσορίζουν τους εξεταζόμενους και αυτοσυστήνονται. Ο/Η συντονιστής/-ρια της εξέτασης έχει μια σύντομη συνομιλία με τους εξεταζόμενους με σκοπό τη μεταξύ τους γνωριμία. Πριν από κάθε μέρος της εξέτασης, οι εξεταστές εξηγούν εν συντομία τα ερωτήματα.

1. Στο Μέρος 1 οι εξεταζόμενοι (ή στην ατομική εξέταση ο/η εξεταζόμενος/-η και ένας εξεταστής) προγραμματίζουν κάτι από κοινού. Και οι δύο πρέπει να κάνουν προτάσεις και να εκφράσουν τη γνώμη τους.
2. Στο Μέρος 2 οι εξεταζόμενοι παρουσιάζουν με τη σειρά ένα θέμα. Κάνουν μια εισαγωγή στο θέμα, ενημερώνουν για την κατάσταση που επικρατεί στη χώρα τους, αναφέρουν τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα, εκφράζουν την προσωπική τους άποψη και ολοκληρώνουν την παρουσίαση. (Στην ατομική εξέταση την παρουσίαση κάνει μόνο ο εξεταζόμενος).

3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

3. Στο Μέρος 3 ο άλλος εξεταζόμενος και ο δεύτερος εξεταστής, οι οποίοι παρακολούθησαν την παρουσίαση, σχολιάζουν αυτά που άκουσαν και κάνουν ερωτήσεις. Μετά την παρουσίασή του ο εξεταζόμενος απαντά στις ερωτήσεις των ακροατών.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Στο τέλος της εξέτασης όλα τα έντυπα -και το πρόχειρο- παραδίδονται.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 4 Αξιολόγηση των γραπτών ενότητων

Η αξιολόγηση των γραπτών ενότητων γίνεται στο εξεταστικό κέντρο ή σε εγκεκριμένους υπηρεσιακούς χώρους από δύο αξιολογητές, οι οποίοι βαθμολογούν ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο. Οι εξεταστές της ενότητας ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ δεν επιτρέπεται να γνωρίζουν τα αποτελέσματα του υποψηφίου στις ενότητες της γραπτής εξέτασης.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.1 Η ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

Η ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ περιλαμβάνει 30 εξεταστικά ερωτήματα. Κάθε ερώτημα αποτελεί μία μονάδα μέτρησης. Η κάθε μονάδα μέτρησης και κάθε απάντηση βαθμολογείται με 1 ή 0.

Το τελικό αποτέλεσμα υπολογίζεται σε 100 τελικές μονάδες και προκύπτει από τον πολλαπλασιασμό των μονάδων μέτρησης που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος με το συντελεστή 3,33. Το αποτέλεσμα που προκύπτει στρογγυλοποιείται:

Μονάδ. μέτρησης	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Τελικές μονάδ.	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Μονάδ. μέτρησης	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Τελικές μονάδ.	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Μονάδ. μέτρησης	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Τελικές μονάδ.	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Τα αποτελέσματα που προκύπτουν σημειώνονται στο έντυπο απαντήσεων *Καταούηση γραπτού λόγου*, το οποίο και υπογράφεται από τους δύο αξιολογητές.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

§ 4.2 Η ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ

Η ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ περιλαμβάνει 30 ερωτήματα. Κάθε ερώτημα αποτελεί μία μονάδα μέτρησης. Η κάθε μονάδα μέτρησης και απάντηση βαθμολογείται με 1 ή 0.

Το τελικό αποτέλεσμα υπολογίζεται σε 100 τελικές μονάδες και προκύπτει από τον πολλαπλασιασμό των μονάδων μέτρησης που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος με το συντελεστή 3,33. Το αποτέλεσμα που προκύπτει στρογγυλοποιείται:

Μονάδ. μέτρησης	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Τελικές μονάδ.	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Μονάδ. μέτρησης	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Τελικές μονάδ.	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Μονάδ. μέτρησης	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Τελικές μονάδ.	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Τα αποτελέσματα που προκύπτουν σημειώνονται στο έντυπο απαντήσεων *Καταούηση προφορικού λόγου*, το οποίο και μονογράφεται από τους δύο αξιολογητές.

§ 4.3 Η ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

Δύο αξιολογητές, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο, αξιολογούν την επίδοση των εξεταζομένων στην ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ. Η αξιολόγηση γίνεται βάσει προκαθορισμένων κριτηρίων (βλ. *Δείγμα εξέτασης, έντυπα για εξεταστές*). Για κάθε ένα κριτήριο μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες. Ενδιάμεση βαθμολογία δεν επιτρέπεται. Αστοχίες κλπ., που παίζουν καθοριστικό ρόλο στη διαμόρφωση της βαθμολογίας, μπορούν να σημειωθούν στο έντυπο *Παραγωγή γραπτού λόγου – Αξιολόγηση*.

Στην ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ η μέγιστη δυνατή βαθμολογία είναι συνολικά 100 μονάδες. Μπορούν να δοθούν για κάθε ένα κριτήριο μόνο οι μονάδες που προβλέπονται στο έντυπο *Παραγωγή γραπτού λόγου – Αξιολόγηση*. Αξιολογείται το καθαρό γραπτό στο έντυπο απαντήσεων *Παραγωγή γραπτού λόγου*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache.

Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Οι μονάδες που έχουν προκύψει από την πρώτη και τη δεύτερη αξιολόγηση μεταφέρονται στο έντυπο Παραγωγή γραπτού λόγου - Αποτέλεσμα. Το τελικό αποτέλεσμα προκύπτει από τον αριθμητικό μέσο όρο των δύο βαθμολογιών και στρογγυλοποιείται είτε προς τα πάνω είτε προς τα κάτω.

Αν η βαθμολογία του ενός εκ των αξιολογητών για την ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ βρίσκεται **κάτω από τη βάση** επιτυχίας και του άλλου **πάνω από τη βάση** και ο **μέσος όρος** που προκύπτει από το άθροισμα των δύο βαθμολογιών είναι **κάτω από 60 μονάδες**, τότε το γραπτό βαθμολογείται και από **τρίτο αξιολογητή** (= τρίτη αξιολόγηση).

Το αποτέλεσμα σημειώνεται στο έντυπο *Παραγωγή γραπτού λόγου-Αποτέλεσμα*. Το έντυπο *Παραγωγή γραπτού λόγου - Αποτέλεσμα* μονογράφεται και έτσι βεβαιώνεται ότι οι υπολογισμοί έχουν γίνει σωστά και υπογράφεται από έναν εκ των δύο αξιολογητών.

§ 5 Αξιολόγηση της ενότητας ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ

Δύο εξεταστές, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλον, αξιολογούν τα Μέρη 1 έως 3 της παραγωγής προφορικού λόγου .

Η αξιολόγηση γίνεται βάσει προκαθορισμένων κριτηρίων (βλ. *έντυπα για εξεταστές*). Για κάθε κριτήριο μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες. Ενδιάμεση βαθμολογία δεν επιτρέπεται.

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στην ενότητα ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ είναι 100 μονάδες, δηλαδή 28 μονάδες για το Μέρος 1, 40 μονάδες για το Μέρος 2, 16 μονάδες για το Μέρος 3 και 16 μονάδες για την προφορά. Η εισαγωγική συνομιλία δεν αξιολογείται.

Το τελικό αποτέλεσμα της ενότητας ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ προκύπτει από τον αριθμητικό μέσο όρο ο οποίος στρογγυλοποιείται (μέχρι το 0,49 στρογγυλοποιείται προς τα κάτω, από το 0,5 προς τα πάνω). Το αποτέλεσμα της ενότητας ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ σημειώνεται στο έντυπο *Παραγωγή Προφορικού Λόγου - Αποτέλεσμα* και μονογράφεται και βεβαιώνεται έτσι ότι οι υπολογισμοί έχουν γίνει σωστά. Εναλλακτικά οι εξεταστές μπορούν να σημειώσουν τη βαθμολογία τους και σε μια ηλεκτρονική μάσκα αξιολόγησης, ανεξάρτητα αν πρόκειται για εξέταση σε έντυπη ή ηλεκτρονική μορφή. Οι εξεταστές και αξιολογητές πιστοποιούνται στην ηλεκτρονική πλατφόρμα των εξετάσεων χρησιμοποιώντας τους προσωπικούς τους κωδικούς εισόδου. Για το λόγο αυτό δεν απαιτείται και η υπογραφή τους.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben - Ergebnis* bzw. *Sprechen - Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 6 Αποτελέσματα εξετάσεων

Η βαθμολογία στις ενότητες ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ και ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ σημειώνεται στα αξιολογημένα έντυπα απαντήσεων Κατανόηση γραπτού λόγου ή Κατανόηση προφορικού λόγου αντίστοιχα και η βαθμολογία στις ενότητες ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ και ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ σημειώνεται στα έντυπα *Παραγωγή γραπτού λόγου - Αποτέλεσμα* ή *Παραγωγή προφορικού λόγου - Αποτέλεσμα* αντίστοιχα.

§ 6.1 Υπολογισμός του συνολικού αποτελέσματος

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία σε κάθε ενότητα είναι 100 μονάδες=100%.

§ 6.2 Μονάδες, ποσοστά και χαρακτηρισμοί

Η αξιολόγηση των εξεταζόμενων σε κάθε ενότητα εμφανίζεται με αριθμητικούς δείκτες (μονάδες) και ποσοστά στην μπροστινή πλευρά του πιστοποιητικού. Στην πίσω πλευρά του πιστοποιητικού αναφέρεται η αντιστοιχία των μονάδων σε χαρακτηρισμούς.

Μονάδες	Χαρακτηρισμοί
100-90	πολύ καλά
89-80	καλά
79-70	ικανοποιητικά
69-60	επαρκώς
59-0	μη επιτυχής συμμετοχή

§ 6.3 Επιτυχής συμμετοχή στην ενότητα

Η συμμετοχή σε μια ενότητα θεωρείται επιτυχής, όταν ο εξεταζόμενος συμπληρώσει τουλάχιστον 60 μονάδες ή το 60% της μέγιστης δυνατής βαθμολογίας.

§ 7 Επανάληψη και πιστοποίηση των εννοιών

Ισχύουν οι § 14 και 15 του *Καυσιισμού Εξετάσεων*.

Ο/Η εξεταζόμενος/-η μπορεί να συμμετάσχει ή να επαναλάβει όσες φορές επιθυμεί τις ενότητες, εφόσον το επιτρέπουν οι οργανωτικές δυνατότητες του εξεταστικού κέντρου.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 8 Τελικοί όροι

Αυτοί οι Όροι Διεξαγωγής της Εξέτασης τίθενται σε ισχύ την 1η Σεπτεμβρίου 2020 και ισχύουν για πρώτη φορά για εξεταζόμενους των οποίων η εξέταση διεξάγεται μετά την 1η Σεπτεμβρίου 2020.

Σε περίπτωση γλωσσικών αποκλίσεων μεταξύ των διαφόρων μεταφράσεων αυτών των Όρων Διεξαγωγής της Εξέτασης καθοριστικό θεωρείται το γερμανικό πρωτότυπο.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben* – Ergebnis wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Οδηγίες για τη διεξαγωγή εξετάσεων Γερμανικών σε ηλεκτρονική μορφή

Η εξέταση η οποία διεξάγεται ηλεκτρονικά διαφέρει από την εξέταση σε έντυπη μορφή ως προς τα εξής:

Εξεταστικό υλικό:

Όλο το εξεταστικό υλικό για τις ενότητες/μέρη της εξέτασης ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ, ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ και ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ παρέχεται στους εξεταζόμενους μέσω μιας ηλεκτρονικής πλατφόρμας εξετάσεων σε ψηφιακή επεξεργάσιμη μορφή. Οι συμμετέχοντες συντάσσουν τα κείμενά τους με γερμανικό πληκτρολόγιο. Το περιεχόμενο του ψηφιακού υλικού δεν διαφέρει από το υλικό σε έντυπη μορφή. Δεν απαιτείται η μεταφορά των απαντήσεων στα απαντητικά έντυπα, καθότι οι εξεταζόμενοι σημειώνουν τις απαντήσεις τους και γράφουν τα κείμενά τους απ' ευθείας στην ηλεκτρονική πλατφόρμα. Οι εξεταζόμενοι έχουν τη δυνατότητα να αλλάξουν τις απαντήσεις και τα κείμενά τους έως ότου παραδώσουν την εκάστοτε ενότητα ή γραπτή εξέταση (σε περίπτωση που η εξέταση δεν διεξάγεται σε ενότητες), ή λήξει ο προκαθορισμένος χρόνος εξέτασης.

Στην αρχή κάθε ενότητας ή στην αρχή της γραπτής εξέτασης, όταν πρόκειται για εξετάσεις που δεν διεξάγονται σε ενότητες, οι συμμετέχοντες έχουν τη δυνατότητα να παρακολουθήσουν μια σύντομη παρουσίαση με διευκρινίσεις για τον τρόπο λειτουργίας της ηλεκτρονικής πλατφόρμας. Ο χρόνος εξέτασης αρχίζει μετά από αυτή την παρουσίαση.

Τα κείμενα για την ενότητα /μέρος της εξέτασης ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ αναμεταδίδονται απ' ευθείας από την ηλεκτρονική πλατφόρμα μέσω ακουστικών.

Στην ενότητα/μέρος της εξέτασης ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ τα θέματα δίνονται στους συμμετέχοντες σε έντυπη μορφή.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Αξιολόγηση:

Τα ερωτήματα με τις προκαθορισμένες διαθέσιμες απαντήσεις στις ενότητες/μέρη της εξέτασης ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ και ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ αξιολογούνται αυτόματα μέσω της ηλεκτρονικής πλατφόρμας. Στις ενότητες/μέρη της εξέτασης ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ και ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ οι εξεταστές/αξιολογητές σημειώνουν τη βαθμολογία τους, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο, απ' ευθείας στην ηλεκτρονική πλατφόρμα. Τα κριτήρια αξιολόγησης ταυτίζονται με τα κριτήρια αξιολόγησης της εξέτασης σε έντυπη μορφή. Οι εξεταστές και αξιολογητές ταυτοποιούνται στην ηλεκτρονική πλατφόρμα με τους προσωπικούς τους κωδικούς και ως εκ τούτου δεν απαιτείται η υπογραφή τους.